

ملا نصر الدين

№ 5 Цѣна 25к. МОЛЛА НАСРЪ ЭДДИНЪ . قيتى ساتيجى النده ۲۵ قېك .



..... كمشيك مفتي لگه عريضة ويرهك ...



ژورنالونڭ قيمتى

بر ايلون مدتده (اللى ابكى نسخهسى) - - - - - اون مات
 ياريم ايلون مدتده (بگرمى آنى نسخهسى) - - - - - بش مات
 اوج آبك مدتده (اون اوج نسخهسى) - - - - - ابكى مات ياريم
 ايران مسالك اجنيه ايجون الملكى - ۱۲ مات ۶۰ آبقى - ۶ مات
 تك نسخهسى ادارهده ۲۰ فېك، ساتيجى التده - - - ۲۵ فېك.

تيفلىس، редакція журнала „Молла Наср-Элдинъ“ بوجنا ايجون ادارهنڭ آدرسى

گيدير قيرخماغه هر بيرى بير دياره

آخوند ملا شيخايله بوقدر دخى كار
 على احمد و ويچ قاسانوڭلاريم وار.
 اولار «يونقا» هم «پاسخا» بايرام توتارلار
 هره بيرجه «نينا» «نامارا» تاپالار
 يتورهيش عجب بو فلك يارى ياره

چيقوب ايندى مين طورلو جمعيت جيب
 جيشدان هيشوق لاپ دولور باغلانراپ
 ضيافت قوناخاقسدى مين يرده ترتيب
 دينهرسن ايددرلر دانوسلارله تاديب
 دانيشماق خطاڭر نيديم بوخدى چاره

غرض، مختصر سوزكه ديرچلشم من
 ايشوب چوخ زيبيلك لرى هرطرفدن
 چخاردام كرڭ. اورتايله هر نه وار دن
 گيدوب كېنه ايشار دخى اولما اين

لير يله پيتم

جورواتوم كسيمايشدى چوقداندى چوقدان
 ترانم ده چيقيشدى قيللى قولفدان
 ديريلدى «يتم جوچه» چيقدى بوجافدان
 قدم قويدى ميدانه گور قاچ اوزافدان
 آعارف ايتيلگيت، آعضو اداره
 سياست يازارسام تيسيزور ديور سوس
 ادبن يازارسام اولور ميرزا، آپوس
 يازارسامه تفيد بر شخصه مخصوص
 هاراي دادقويار قويمايڭ گيتدى ناموس
 آچيق يازارام ايلهرم بير اشاره

داريخا آ درويش سنله ايشم يوق
 چيقوب «ايسقى» لر «ايسقايان» ايمدى بير چوق
 اوقور صحنهده «بند اولور» برجه يوللوق
 ديور سويلور هريرى يوز «ماناوق»



چخارت ماسقائی یوخسا گلدیم هاواره

آفسالی قرخاللی عضو اداره

«یتیم جوجه»



مبارک بادلق

روسیه حکومتی ناک ده کیشلمکی بوساعت دنیا و عالمه معلومدر.

روایتک مختصری بودرکه نهجه مدتدن بری بردسته ظالم بریره جمع اولوب و اوزلرینه بیر باشجی قرار ووروب مینمشیدیلر جماعتک بوینینه و نفس آماقهده اذن ویرمیردیلر. آخرده ایله اولدی که مظلوملرک آه و نالهسی عرشه قالدیدی.

بلی، زمانه دولاندی، ودگرمان ترهسینه چورولدی؛ پادشاهی تخت دن سالدیلار، وزیرلری دوستاق ایتدیلر و جماعت وکیللری اختیاری اوز الینه آوب باشلادی مملکتی اوز سلیقهسی ایله اداره ایتمکه.

ملتلر اولدی آزاد، گون چخدی، وایکی بایرام قاریشدی بیر ییرینه.

و من ایستیوردیم صمیم قلبدن اوخوجی لاریمه مبارک اولسون دیهم، ایله ایستیوردیم آغزیمی آچام - بیردن قلیم سیخیلیدی.

آخ، دنیا آخ و فاسز دنیا، سنده خوشبخت لک یوخدر، نهجه که شاعر دیبوندن: «دراین دنیا کسی ییغم نباشد...»

من یوایکی بایرامک مناسبتی ایله ایندی کیمه مبارک بادلق کوندیریم؟ ملتلرک آزاد اولماقینه اوره کسندن شاد اولان ایله اولیانی من نه طور تانیوم؟ دوغری ذره، حریت یاخشی شی دره، اما کیمه و کیمدن اوتری؟ ییزیم مسلمان جماعتی عبارتدر بیر نهجه صنفدن، بو صنفلرک بیر نهجهسی ایچون حقیقت ده ده ایندیکی انقلاب بیر بربوک نوروزدر، اما انصافنن دانشساق گوره ریک که غیر صنفلرک رأینچه بو وقوعاتک اوزی

بیر قاره بایرامدر.

قارداشم، بیر نظرکا گتور کور باشیمزک صاحبارینی: مگر انصافدر ملیونچی لاری عمله لارک امیدنه قویماق . بوگون بازاره تازه رئیس تعیین ایدیرلر - کمی؟ بیسر تشخیص زاد ییلیم و آدی ایندی به تک اعیانلار مجلسنده دانیشلمیان بیر الله بنده سینی.. پههه! بوده اولدی مگا حریت!

قارداش، بیر انصاف ایله، ایندی کوچده اوشاق لار مساوات دیوب باغریلار، اده مساوات نه دی و اعیانزک و خانمزک بیرپاره لری نهجه بودرده تاب ایله سون. سن هله گوتور یکه بکه چیونویقلریمزی که ایلهه بیر دفعه پادشاهه آدقویولان کونی مسجده گلنده اللهک ایونندهه ایسته میردیلر اوزلرینی مسلمانه اوشادالار، ایندی اونلار نهجه بو درده تاب ایله سوزلر که او یازیقلا رک همان استکلی پادشاهی بو بی چاره لری یتیم قویدی!

سن کتور میدالی آخوندلاریمزی: پس بویازیقلا ر نه ایله سوزلر.

و بونلاردان ده سوایی هله ایچمزده نه قدر آتاسی آتاسی مسلکی و مذهبی معلوم اولمیان ذات لر وار که اونلار نه اینکه مبارک بادلق... خیر، الله اونلاره صبر ویرسون صبر، وگیرم که بیر وقت اولاجاق که بزم بالاجا اوشاقلاریمز بونلارک یاخسانسدان یا پیشوب روس وزیرلیندن حساب ایستین کیمی حساب ایستیه جک لر، ولاکن - هله بیز ایندی ناک سوزینی دانشریق، و خداوند عالم دن استعا ایتدیکمز بودر که بو کونکی گونده محترم اوخوجی لاریمزی شاد ایدوب باشمزک صاحبارینه صبر ویرسون.

اوکه قالدی بوندان سورا نه اولاجاق، ونه ایله ملی یک - بوباره ده الله قویسه یاواش یاواش دانشاریق، هیچ تلمسک لازم دکل: الله تعالی صبر اییلنلری دوست توتار.

دلگه‌نک

باشاسون هم نجات هم سوقات
قويديلار در حقيقت عالمی مات
مفتی‌نك حرم‌نك دوتوب منظور
اورا گوندرديلر بويوك بر ذات

مجلس دفن كفن تشييع ده
ايلسون تا كه بروجود اثبات

سويلسون بره بر اونك مدمك
كه ايدوب ملته ناصل خدمات

باكونك بيله بيله معجزينه

ذكر ايدك سزده طائلی برصلوات

جوه‌اللاغی بك

بوگون

انسانه بعض اوقات ايله حالت يوز ويوروكه باشه
هيچ بريازی-پوزی گيرميور. بو حالت ياييوك غصه
ويا بيوك شادلق يوزويرنده اولار. گمان ايدوك كه
بر نفرنك اوغلی وفات ايدوب، يا بورجلوسى گلوب
قابونك آغزينا اكلشوب، آيا او شخص ايستيه ايكي
سطر كاغذ يازسون باجارار، يا باجارماز؟ ويا اينكه بر
نفر مفلس يازيچي نك قوجا نهمسندن ارث قالمش ييلتته
ايكي يوزمين مناط پول چخا و بو حالده غزيتته مديري
آدم گوندروب فليه تون ايستيه... يازيچي اوتوز قلم
سندره، ايكي سوز يازا ييلمز اونك جميع فكري پولك
يانتدا، گلهجك ابو ايشكك ملكك، فايونك آفتومو.
ييلك يانتدا اولاجاق.

بوگون «ملا نصرالدین» مديري باشمك اوستنی
كديروب ديور گرک حكما گلهجك نمره ايچون بر
شی يازاساك يالوارورام. «آی ملا» آخر بوگون يازي
گونى دكل باخ گور دنيا بری برينه دگوب، بتون
روسينه نك اداره سنی دوما اوزاختيارنه آلوب، پادشاه
تخت تاجندان ال چكوب، وزيرلى اوکوز آراباشنه

اداره‌دن

بر يزيد بيلد اين زياد
هردم وصد هزار لغت ياد

اوج دوستاق

كيچن نمره دن مايمد :

بو سوزى قسوى بر آز قالا دمده
قولاغ آس باشقه عرضه همده
فكر وير بر كلامه دقت ايلن
ديورم گور سگا نه لغت ايلن
عمى لر قالديلار همان دامدا
منظر هم سجرده آخامدا
تا عريشه گيدوب قبول اولسون
بلكه بر منمعت حصول اولسون
برى بر گون ديدى بوزوم قاشنور
چون كيچويدر خانسى آگلاشيلور
خطمىز يون كيچى سولويدى تمام
اولمشوق جوقه كيچير و بى اندام
بزده حالخ آز قاور باخانده قوما

دونمشك لاپ يهودى به اوروسا
بو حقيقتده چوخ گناه ايشدى
اوخشاسون خچ برسته بر مشدى
قدغن اينديكى دكل بو ختا
يوقدر اصلا ممانتده اونا
نه ايچون ييله فرصتى ايتيرك
بوش بره بو وبالى بز گوتورك
دى گلک سققالمزى بويوياق
بر دوپونجه ختا و رنگ قوياق
اوچيده بو سوزى قبول ايندى
بر قولبوچنيق چاغرديلار گيتدى
بازارا رنگن ختا آلدى
گنوروب ايسلادوب سوبا سالدى
ياخديلار هر اوچيده يوزلرينه
سورتديلر باشلارينه گوزلرينه
بر ساعتن سورا بويوب سيلجك

هاموسى اولدى قاب قارا شووه تك
ختاني رنگي باخماقيله همان
اولديلار بر اوتوز ياشندا جوان
ايندى بويوم ايشيت برافروردان
من سگا قلد ايديم بو يول اوردا
برافرور عرضه نى ايدوب تصديق
ايشتى ايلسين ايشى تحقيق
گلدى بر باش تيورمايه گيردىن
اولا نادزراتيلى كوردى
بر قولبوچنيقده اولدى چون لازم
چاغروب باهم اولديلار عازم
تابوسين فاكه آچديلار قمبرك
قاوزيوب حلقاسين سالوب دميرك
گورديلر اوج نفر قارا سققال
بولارى بردن ايندى استقبال
اوچيده ديسكوب چكلىدى گيرى

دولہ ووروب تاور بھسکی سربہ دوستاق گتوروب، اورادن اونلاری دوستاقخانہ لره گوندورلر دیپورلر: « ایندیہ دیک سیز خلقی چرکلو، رتوبتلو، قازان لوق قامہ رلر دہ تختہ بتیلرینہ بیدوردیسگر، ایندیہ، عالیجنابلر، اوزیگر زحمت چکوٹ بر نچہ مدت تختہ بتی دیشلرندن لذت آباروٹ » دین، مذهب ملت فرقی لغو اولونور، قازامات لاردن سیاسی دوستاقلاری میتیلرہ بوراخورلار، آخر بوگون نہ بازی یازماق گونیدر؟ نہ قدر دیبورم، ایله ملا دیبور، « یوخ گریک یازاسک دیبورم » آکشی یازی گیرمیور باشمہ گوج دگل کہ؟» بوساعت باشمہ شعر غزلہ قاریشوب، غزل شعرہ، مثل حدیثہ، حدیث نقلہ... خلاصہ باشم قاتخلی آشدی، دیبورم بوش دانشما، ایله قاتخلو آش یازمہ دیدیم باش اوستہ، آل گللی، ملا دابی، بودا قاتخلو آش.

- یوموشالیسک، یوموشالی
 آخ نچہ کیف چکملو ایامیدی
 اونداکہ اولاد وطن خامیدی
 همم الرجال تقاع العجال
 در جهان فیل مست بسیار است
 دست بالای دست بسیار است
 دودن بیوک فیل دہ وار
 هر یشہ گمان مبر کہ خالی است
 شاید کہ پلنک خفتہ باشد
 کیچن گونہ گون چاتماز جلاسلک گونی گونہ
 هرچه کنی بہ خود کنی
 گر ہمہ نیک بد کنی
 اوزگیہ قویو قازان اوزی دوشر
 هراوقویان ملا پناہ، هر میستر - ایستولیبین اولماز

 آخر دیہسک ایله بر مقاله دوزلدی!

« حکیم نون صغیر »



ای ودادی، گردش دوران کج رفتارہ باخ
 روزگارہ قل تماشا، کبارہ باخ، کردارہ باخ،
 ہرنہ دوغراسک آشیگہ اوچتار قاشقہ
 صبح سوندی بر چرافی قبلہ ایدی خلقہ شب
 گیجہ کی اقبالہ باخ، گوندوزدہ کی ادبارہ باخ.
 آدک نہ دی؟۔ داش دمیر

ایندی سوز یوخ بونی دا گارسان سن
 سورا تکلیگی قانارسان سن
 یازارام تز سنی جیقارتونلر
 ایشہ سانسولر حبسہ قانسولر
 اولا هر نادریراتیلہ عبرت
 تا آریستانہ قوبیما حرمت
 قورخودان تیریوردی زندانبان
 یوق ایدی نطقہ اوندان تاب توان
 نقدر آند ایجوب امان ایتدی
 پراقورر باخمیبوب جیقوب گیندی
 مختصر نادریراتیلی برده
 عیاری گورمیوب همان برده
 قالدیلار دامدا بر اوزون مدت
 اولدیلار قوم قارداشہ حسرت
 تابدیلار بر بہشت علامتی نی
 کوردیلر ہم اونگ کرامتی نی
 اعضا جوہ الاغی بک

یا کہ بو باشقہ بر قمردر آجوب
 من گورنلر اوچیدہ باشلی ایدی
 سققالی آغ عاشلی باشلی ایدی
 یوقسا اولسایدیلار بو حالتہ
 وبرمز ایدیم رضا حقیقتہ
 گرہلر آرخاین ہم آسودہ
 ئەمکیم صرف اولوبدی یہوودہ
 پراقورر بر جوان ایدی سفاک
 باخجاقین بونلارا اولوب غمناک
 گوردی دوستاقلاری بو حالت ایلن
 غیظہ گلدی صوروشدی حدت ایلن
 ہانیس سن نشان ویرن قوجالار
 گوسن بوردا آیری بڑیک وار
 بوراخوسان قاجوب گنہکاری
 قاتمیسان برلرینہ بونلاری
 سن بویوک رشوت آلمیسان نکسز
 یوقسا اولمازدی بو کلک هرگر

صورا بردن تیلدیلر ایجری
 دقت ایلن دولاندیلر برده
 قوجا یوق گوردیلر همان برده
 اوچیدہ اورتا باب جوان کیشی دی
 اوچا بوی سصلی بھوان کیشی دی
 نادریراتیل گورنہدہ بو حالی
 رنگی قاجدی پوزولدی احوالی
 ال ہال چاشدی لاپ ایتیردی اوزین
 دپلی چیشدی آگلامیردی سوزین
 فوری باخدی پراقوررک یوزینہ
 چالندی بردن ابکی اللی بر دیزینہ
 دپدی ای وای پامان گونہ دوشدوم
 او آداملار دگل کہ گورمشدیم
 ناسل اونلار بو جور جوان اولدی
 یوقسا اعجازدر عیان اولدی
 گورسنن یا اولار جیقوبدی قاجوب

ميدال

بو آخر وقت لږده نخبوان شهرندن اداره مزه اوج دورت آدسز كاغذ گلوبدر. صاحبلى بازي رلار كه ولايت ده شيون عمله گلوب و حكومهت گيڭدوب بالان بالان احوالات سويلوب گناه سز آداملى ايشه سالدير رلار. كاغذ صاحبلى همين شيون لارڭ وارليقيندان گويآ دلگيردرلر.

بيز اداره طرفندن بونى ديه ريك كه مکتوب صاحبلى سهو ايلين آدامه اوخشيورلار، اونچون كه شيونلق اوزى خدمت در وبوخدمت ده اولانلار هرملتڭ ايچنده مشاهده اولنوبلار، گوتور مثلا، امسه ملتى كه شيونلق بركتندن بير طور باشلاريني ساخلورلار (الله اولناروڭ باشلاريسى باترسون كه ياوان چوره گه ده حسرت قالعيشيق)

شيونلق اوزى بير خدمت در، وبو خدمتى لايقتجه يرينه يتوره، ميدال ويريرلر اما يتورمینه هيچ زهرمار ده ويرميرلر.

اودر كه مکتوب صاحبلى سهوده درلر.

«هردم خيال»

ياشاسون ملت

گونلرڭ برگوتده اولوب قالان بوليم تورناردى. قالدېم معتل. باشلادېم يولداشمن دوست آشادن بورچ بول آفاق: بيش برندن، اوج برندن، اون برندن؛ دېردېم پناه الله هابته ايله بر ايش تولاقي كيجر. ايشه دوشوب قوبونڭ ديبه. بورچ آلدېم بول لاريدنه خرجلوب تورناراندا ن سوگرا قالدېم ناچار. باشلادېم جوربه جور پلان چككه، آيا من نه ايدوم كه بر آز بول قازانوم؟ باش بلانېه، قارين جورولتيله دولى كوچلرى دولانوردېم، كبايجى دكانىڭ قاپانندان اوتنده كه كياب قوخوسى منى اوروردى، يا شيهلرڭ دالنده قې قرمىزى شوب دوزوامش بولقالارى گورنده آقزيمك سوبى آخردى، بريسينڭ اللهه جوخلو بول گورنده آز قالدردېم چرپوب قاجام؛ گنه ديوردېم: الله كريم در، يله ده گيشمز، آچقدان انسانك اتندن هر نه خطا ديسك چچار. مثلا: اوغوراق، قولدورلسق، بول كسك، جيب سوبماق، اوبه رده تسا

بازماق، وسايره... خلاصه الله هيچ مسلمان بنده نه آچاق گوردم مسون. پامان درددردر.

خيال باشمده كوچلرى سرگردان دولانوردېم. بردن خبر چخدى كه بس ملت ايلوب. ديديم شكر اولسون الله منده قوردېم اولادى. ايكي گوندن سوگرا كوردېم باكوندن برتيل گلدى؛ بلا تاخير كرسك باكوپه «جواب وير» حاجى مازوب تيل ايكي بايندى؛ جواب ويردېم؛ حاضر م بول گوندرولك، برده كوردېم ايكي مين مناط تيلغراف واسطه بيله برات گلدى يتوشدى. معلوم ايشدر كه قاباقچه اوزيمى ريسورانده ويروب دويونجه نهار ايشدېم. آخسه، مخصوصى برقه بده باكوپه روانه اولدېم. و اقزاله يتوشنده كوردېم بونون باكونڭ مليونرلىرى، جوانلارى، قازينولار واقافه شانانلارده گيجه گوندوز ابدنلر هاموسى منم استقباله چچوبلار. قاباقچه حاجى مازوت سبه سيني صونا ككلك تك گروب دوروب جماعت منسى گورنېك براورا چكسى. حاجى مازوت بونيمى قوجا قلوب بونيمندن اوبدى. آققوميله قوبوب آباردولار حاجى مازونڭ اويونه حاشا. لانمش خصوصى منزله دالمجه اوج يوزدن زباده آققوميسل چابوردى. گيجه راحت اولدېم. اوبرى گونى بر بويوك جمعيت قلوب صحبت باشلاندى. معلوم اولدى «حاجى مازوت وشركسى» آدينده برسه مدارلر جمعيتى تشكيل اولنوب، ياريم مليون سوما قوبوب روس ديلنده بويوك بر غازيته چخارتماق نيتنه دوشوب و منى چاغروبلاز كه او غزيتنه نك مديريگنى بونيمه كوتوروم. آخسه، منى حاجى بوروڭك اويونه دعوت اينديار اوراده معلوم اينديلر كه ايشتمشوق بو ساعت تفليسده گيمتاربه لږده آفادېلى درسى ديولنك باره سنده مصاحتلر اولور. بز اوز آرازمده قطع ايشموشك كه قافانازده اوج برده «بهوديلر گيمتاربه» سى چاشنسته گيمتاربه آچاق كه اوراده نه اينكه آفادېلى تدريس اولونسون، حتى حجب درسلر تورك ديلنده اوخونسون. وسندن خواهش ايدبروك بونيم اجازده سينڭ زحمتنى بويگه آلاساڭ. اوبرى گونى جوانلار نقشه بيلار ياشمه ديديلر: بز آندايچيمشوك كه بونندان سوگرا جهم قوبه مري ملت بولنده سرف اينك اوڭا گوره قاباقچه بنا قوبوشوق كه بورانه بردانه مسلمان تيارى بنا اينك. بر بويوك كتابخانه، وبرجاعت اويى تيكدېرك: بوللارڭده زحمتى كرك سن بويگه كوتوروسك. اوچمچى گونى غزيتنه مديبرلى منم شرفمه بر بويوك شيفت ويردېلر: جوق نظقلر ايراد اولندى ومعلوم اولدى كه «آق سونل» يتمش مين، «افالك» يتمش يدى مين، «سوقات» نازه اولمانا گوره آنجق ييش مين ييش بوز «طوطى» نك هشتاد مين مشرته لرى وار «مكتب» مجموعه سينڭ قابوسينده مينلرايله اوشاقلار نوز دورورلار. مضمفلرڭ كتابلرى بويوك بولاره آلنور واوزلرى ده برى بر ملت صاحى اولوبلار. على عباس مذهب، نعمت بصير، سمد منصور، عبدالخالق جتنى، سيد زرگر كوچده گيدانه، اوتاي بوتاي صف چكوب ال اورورلار. برايكى اوج گون باقا

ژورنالزی شهرارده ساتدیران وابونه قبول ایدن شخصارک
سیاهی سی:

- شهرار
- تقلیرده شيطان بازارده "شرق" کتابخانه سنده . امامانبل حقی
پاکوده "سوقات" غازیته سی اداره سنده . محمد علی صدیقی
گنجده معصوم تقی زاده
ایروان زده محمد صادق آخوندوف
بوخی ده ملا حسن شاهروف
شاختی ده علی اکبر عیونوف
آنداش ده ا . ی . امینوف
سایان ده رستم اسکندروف
کوی جای ده عبدالله علیوف
شیشه ده یوسف بابایوف
پتروف سقده عبدالله شکرالله زاده
غروز زاده بانا جعفروف
تروپالوف قاده شمس الدین محمدوف
درینده «نور» شرکتی
حاجتر خانده هدایت بك امین بک زاده
عشق آبادده علی اکبر ابراهیموف
مروده غازیبه تاجری ابراهیموف
سمرقنده «زرفشان» کتابخانه سی
خاراده «معرفت» شرکتی - یعقوب بابوف
گنه بخاراده نورجان اسلامبابوف
چارچورده محمودحییب آخوندوف نخجوانلی
خوقنده «غیرت» شرکتی
آتشکنده کهنه شهرده «مکتب» مغازاسنده عبدالله اولیانی
طهران ده ایران غازیته سی مدیری سید حسین اردبیلی
تبریزده توزیع جراید میرزا عبدالله

قالشمدم گوردیم "برهان حقیقتدن بر نیغرافی گلدی": ایوگ
یخلماسون نه اوتوروبسک، ابونه آنتنده جانم چخدی. اوزیگی
پور. منده یونی فکر ایندیم که منم کمی ار دیزاده چوخدر چاپدیم
ایروانه نه گوردیم ایستولک اوستنده اوقدر قرمزی بوچت باویسکه
سی وارکه اونلاری بوچته آیارماق ایچون گرک برحمال دوتسون
بر تک قرماغ ایله نخجواندان اون-کر مین بدی یوز ایگری اوج
ایلك ابونه گلمشدی؛ هله دربند شکی دورسون فراخدا مدیر
جناباری منی گورن کمی دبدی: «آکشی سنی گوزالمکن بورولدیم
یله ده آدمی نگران تویماق اولار. بودر بریله ابونه گلوب .
هر هفته گرک یوز مین نمره چخسون؛ منزل داردر ایستدیم
گنیش بر منزل دونام، ناپادیم ایندی علاج بوخدر گرک برابو
آلاق وبر دانه ده آفاموییل که هر هفته ژورنالی بوچته داشسون.
ایندی بوساعت "برهان حقیقت" اداره سی ایچون یوز مین مناطه
بر ابو آلمشوق، اداره ده اوتوزدان بوخاری عماله ایشبور منده
آیدا ایکی مین مناط مواجیه فلیه تون یازماق وظیفه سی نی گتورمشم.
باشم آچلان تک گنه اوزیمی باکویه پتوررم. باشاسون مات!
حکیم نون صغیر

اداره دن،

گر نون صغیر آند ایچه مات آیلوبدر
آدانمه حکیمک سوزی البته بالاندر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

اداره دن اعلان

بونگله ژورنالزی غیر شهرلرده ساتدیران شخصاره
خبر ویریریك که ژورنالک بولینی قیاقجه اداره مزه
گوندرمه سهر. اونلاره نسیه ژورنال گوندریلمیه چک .

۱۹۱۷ ایل سووقات ایچون گونده لك

نورک غزه سینه ابونه دفتری آچیلدی .

آبونه بدلی

باکوده و روسیه ده:	ایلدیگی	۹ منات	۱۲ منات
	۶ آیانی	۵ منات	۶ منات
	۳ آیانی	۲ منات	۵۰ قېك
	بر آیانی	۵۵ قېك	

بر آیانی ابونه اولمق ایسته نلر (۴۰) قېكده آدریس یازمق حقی گوندرمه لیدرلر .

«سوقات» لک تک نسخه سی هر برده (۶) قېكدر . آدریس: «СОВГАТЬ» Баку, редакция газеты



ایروان قونولخانہ منندہ نایب اول .



Ф. И. ШЛИНГ.

مسلمان خانلاری جمعیت خیریه سی .
Засіданіє мусульм. женск. благотворительн. общества.